

VAMOS CONTIGO, REVISTA DE
ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

TOCARLE A ALGUIEN ALGO



PRONOMINALIDAD

LOS VERBOS Y SU SEMÁNTICAS

JUNHO 2020



MANUAL DE TRADUCCIÓN

TOCARLE A UNO ALGO

Segundo Villanueva

Tocarle a uno algo... me toca, te toca hacer algo, ahora te toca a ti, nos toca a nosotros

me toca, tocan

te toca, tocan

le toca, tocan

nos toca, toca

os toca, tocan

les toca, tocan

trabajar, salir, estudiar, escribirnos, preparaos... la lotería, el plato más sabroso, los beneficios del gobierno

Ya lo tratamos en otras ocasiones pero no está de más volverlo a hacer.

En portugués,

ganhar / é com você ele ganhou a loteria / le tocó la lotería

é com você / te toca é com vocês / os toca

A veces, aparece en oraciones como

teve que ficar calado a noite toda / le tocó quedarse callado toda la noche

Como si el acto de callarse, no tuviera relación con la voluntad del hablante.

Fijémonos que el pronombre átono concuerda con el hablante, es un verbo de la familia del gustar, que incluye siempre el pronombre átono, me, te, le, nos, os, les.



TRADUCE

1 É com você...

2 Eu ganhei na loteria...

3 Agora são vocês...

4 Vamos nós...



HABLAR ES UN ARTE.

- UN MAESTRO

versão premium aqui


EspañaAquí
IDIOMA E CULTURA